



Dear Reader,

International Division of the journal presents three articles in original languages and in English translations. Two of them are dedicated to relationship of music and politics, the third offers the information on the new edition of Beethoven's piano sonatas. The first out of three articles is dedicated to the relationship of music and politics in the Proclus' comments to Plato's dialogues. It is written by Professor Christos Terezis from University of Patras and Dr. Georgia Markea from Athens. We publish this insightful article in the context of our collaboration with the International Society for Byzantine Culture, which we started last year. The article is given in full original Greek text and in an abridged English translation. The translation is made by the authors of the article with editing by Dr. Ildar Khannanov. The interest toward neoplatonic philosophy and the era of Greek Patrology has always been strong in Russia, from the writings of Alexey Losef to the systematic views of Yuri Kholopov. All the more exciting is the opportunity to read the interpretation of this theme by the experts in Byzantine philosophy and theology expressed in original Greek terminology.

The work of Dr. Ralph P. Locke is very well-known in the West. His latest publication, a book *Musical Exoticism: Images and Reflections*, as well as his article "A Broader View of Musical Exoticism" published in the *Journal of Musicology* provide the most up-to-date conceptual apparatus for the treatment of musical exoticism. For the Russian reader this new interpretation of the exotic in music gives an opportunity to better understand and place in a wider context the Russian indigenous concept of *narodnost* and other ideas

on music and politics. Our choice of the article on this topic was decided by the careful and appreciative approach of Dr. Locke to this explosive matter and his genuine interest in raising the status of the exotic element in music. His article is published in Russian translation, in two consecutive issues of our journal. In addition to the text of the article, we publish a short review of Dr. Locke's book in the Announcements and Reviews section. The International Division also includes the review of Dr. Marina Frolova-Walker's book *Russian Musical Nationalism: from Glinka to Stalin*.

A note on the latest edition of Beethoven's piano sonatas by the distinguished editor and professor of the University of Manchester, Dr. Barry Cooper, presents interest for all musicians involved with music of great classical composer. It is significant that after the decades of prevalence of Donald Tovey's centennial work on Beethoven's piano sonatas a new stage in their research and interpretation is ushered by the latest ABRSM edition *The 35 Piano Sonatas* (2007). The Russian pianists adhere to Leipzig editions, as well as to their indigenous Goldenweiser's interpretations. However, it could come as a surprise for many in the West that Russian editors Dr. Pavel Yegorov and Dr. Dmitry Chasovitin of St. Petersburg Conservatory have published 35 Sonatas for Piano by Ludwig van Beethoven in 2004. It would be interesting to compare these two new editions. They, beyond any doubt, were conceived and published completely independently from each other. Both have good chances to enrich our understanding of the music of great classical composer.

Dr. Ildar Khannanov
The Chief of the International Division
Music Scholarship/ Probemy Muzikal'noi Nauki

Уважаемые читатели!

Международный отдел регулярно представляет вашему вниманию статьи наших коллег из-за рубежа на языке оригинала и в переводах. Первая статья этого раздела в настоящем выпуске — о взаимоотношении музыки и политики в комментариях Прокла к диалогам Платона — представлена доктором Георгией Маркеа из Афин и профессором Христосом Терезисом из университета Патраса (одного из центров византийской Православной монастырской культуры в Греции). Эта работа печатается благодаря сотрудничеству с Международным Обществом византийской культуры, объявленному в прошлом выпуске журнала «ПМН» — 2009/2 (5). Статья дана в оригинале на греческом языке и в сокращённом переводе на английский язык (перевод с греческого авторов статьи,

редакция английского текста д-ра Ильдара Ханнанова). Мы отказались от перевода на русский язык, полагая, что интересующиеся древнегреческой проблематикой российские читатели обычно владеют и английским языком. В России интерес к неоплатоникам, включая Прокла и Плотина, был всегда глубоким, серьёзным и постоянным. Наша традиция ассоциации музыкально-теоретических взглядов с философией и теологией эллинистического периода, неоплатонических учений и греческой Православной патристики богата многими именами, включая Алексея Лосева, Юрия Холопова и др. Тем более интересной представляется возможность ознакомиться со взглядами греческих авторов, представленных в оригинальной, греческой терминологии.

Д-р Ильдар Хананов
Зав. Международным отделом журнала
«Проблемы музыкальной науки»